



## HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M V&Agrave;O Đ&Aacute;Y](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, tôi tiếp tục giới thiệu cùng quý vị những thành ngữ mà giới truyền thông Mỹ thường dùng trong mùa bầu cử năm nay, anh bạn Don Benson của chúng ta sẽ đem đến quý vị 2 thành ngữ mới, và sau đây là thành ngữ thứ nhất:

VOICE: (DON): The first idiom is "On the Warpath," "On the Warpath."

TEXT: (TRANG): "On the Warpath" nghĩa đen là trên đường chiến đấu, với từ "War," đánh vần là W-A-R, nghĩa là chiến tranh, và "Path," đánh vần là P-A-T-H, nghĩa là con đường mòn. Thành ngữ này xuất phát từ thời có xung đột cách đây hơn 200 năm giữa các thổ dân Mỹ và người Âu châu đến định cư tại nơi này. Khi thổ dân "Go on the Warpath" thì đó là lúc họ bắt đầu sẵn sàng lên đường chiến đấu. Ngày nay, "On the Warpath" được dùng để chỉ một hành động thù địch với người khác trong môi trường cạnh tranh với mình, trong môi trường lãnh vực như thể thao mới, chính trị, và đôi khi ngay cả giữa cha mẹ và con. Mời quý vị nghe anh bạn chúng ta nói về cuộc bầu cử tiếp theo hiện nay:

VOICE : (DON): The two major candidates for president, Mr. Gore and Mr. Bush have been on the warpath against each other all year, and they will stay on the warpath until election day.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Có hai ứng cử viên tiếp theo chính là ông Gore và ông Bush đấu đã kinh chiến nhau suốt năm nay, và hai ông sẽ tiếp tục kinh chiến nhau đến ngày bầu cử.

Chỉ có một từ mới đáng chú ý là "Major," đánh vần là M-A-J-O-R, nghĩa là chính hay là quan trọng. Và bây giờ xin mời quý vị nghe từ thí dụ này:

VOICE: (DON): The two major candidates for president, Mr. Gore and Mr. Bush have been on the warpath against each other all year, and they will stay on the warpath until election day.

TEXT:(TRANG): Nh&#228;ng các cuộc v&#228;n đ&#228;ng tranh c&#228; không kéo dài mãi mãi. Sau khi phi&#228;u đ&#228; c&#228; ki&#228;m xong, ng&#228; i M&#228; c&#228; bên th&#228;ng l&#228;n bên thua đ&#228;u gi&#228; truy&#228;n th&#228;ng là làm lành v&#228;i nhau hay gi&#228;ng hòa v&#228;i nhau. Hành đ&#228;ng này cách đ&#228;y 200 năm đ&#228; c&#228; th&#228; hi&#228;n b&#228;ng m&#228;t bu&#228;i l&#228; trong đ&#228; hai b&#228; l&#228;c sau khi đ&#228;nh nhau ph&#228;i g&#228;p l&#228;i nhau đ&#228; ch&#228;n xu&#228;ng đ&#228;t m&#228;t cái r&#228;u đ&#228; ch&#228;ng t&#228; r&#228;ng gi&#228; đ&#228;y h&#228; làm hòa v&#228;i nhau. Hành đ&#228;ng này đ&#228;a đ&#228;n thành ng&#228; th&#228; hai sau đ&#228;y:

VOICE: (DON): The second idiom is "To Bury the Hatchet," "To Bury the Hatchet." TEXT:(TRANG):

"To Bury the Hatchet," nghĩa đ&#228;n là ch&#228;n cái r&#228;u xu&#228;ng đ&#228;t, v&#228;i t&#228; "Hatchet," đ&#228;nh v&#228;n là H-A-C-H-E-T nghĩa là cái r&#228;u, và đ&#228; nhiên nghĩa bóng là làm hòa v&#228;i nhau, nh&#228; quý v&#228; nghe trong th&#228; đ&#228; sau đ&#228;y:

VOICE: (DON): The loser will phone the winner to congratulate him on winning and the winner will help to bury the hatchet by saying nice things about the loser and the campaign he ran.

TEXT:(TRANG): Hai bên làm hòa v&#228;i nhau nh&#228; th&#228; nào: Ng&#228; i thua cuộc s&#228; g&#228;i đ&#228;n tho&#228;i chúc m&#228;ng ng&#228; i th&#228;ng cuộc, và ng&#228; i th&#228;ng cuộc s&#228; tìm cách làm hòa b&#228;ng cách nói nh&#228;ng đ&#228;u đ&#228;p v&#228; ng&#228; i thua cuộc và v&#228; cuộc v&#228;n đ&#228;ng c&#228;a ông ta.

Ch&#228; có m&#228;t t&#228; m&#228;i c&#228;n bi&#228;t là: "To Congratulate," đ&#228;nh v&#228;n là C-O-N-G-R-A-T-U-L-A-T-E, nghĩa là chúc m&#228;ng, khen ng&#228; i. Và b&#228;y gi&#228; anh b&#228;n chúng ta s&#228; cho chúng ta nghe l&#228;i th&#228; đ&#228; này:

VOICE: (DON): The loser will phone the winner to congratulate him on winning and the winner will help to bury the hatchet by saying nice things about the loser and the campaign he ran.

TEXT:(TRANG): Li&#228;u cái r&#228;u có đ&#228; c&#228; ch&#228;n mãi đ&#228; i đ&#228;t không, hay l&#228;i đ&#228; c&#228; l&#228;y lên trong m&#228;t cuộc tranh d&#228;nh chính tr&#228; khác? Không ai bi&#228;t đ&#228; c&#228;, nh&#228;ng ngay b&#228;y gi&#228; thì chúng ta h&#228;c đ&#228; c&#228; 2 thành ng&#228; là "On the Warpath" nghĩa là kinh ch&#228;ng nhau, và "To Bury the Hatchet" là gi&#228;ng hòa v&#228;i nhau. Và đ&#228;n đ&#228;y ch&#228;m đ&#228;t bài h&#228;c thành ng&#228; ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Huy&#228;n Trang xin kính chào quý v&#228; th&#228;nh gi&#228; và xin h&#228;n g&#228;p l&#228;i quý v&#228; trong bài h&#228;c k&#228; ti&#228;p.